

ÉXITO

SÉPTIMA
EDICIÓN

COMERCIAL

Prácticas administrativas
y contextos culturales

Michael Scott Doyle

University of North Carolina, Charlotte

T. Bruce Fryer

University of South Carolina, Columbia

University of South Carolina, Beaufort



Australia · Brazil · Mexico · Singapore · United Kingdom · United States

LA ECONOMÍA GLOBAL Y EL MUNDO HISPANO: Contextos, metas y requisitos

CAPÍTULO 1



Se ha dicho que el mundo está irremediamente conectado por el comercio y que el comercio ayuda a mantener la paz entre las naciones. ¿Qué opina usted? ¿Cuándo llegaron los españoles a Santa Elena, Carolina del Sur (Estados Unidos de América/EUA)? ¿Por qué vinieron? ¿Quiénes les hicieron este tributo? ¿En qué fecha? Según el contexto histórico, ¿en qué otros lugares estuvo España?

Commerce links all mankind in one common brotherhood of mutual dependence and interests.

— JAMES A. GARFIELD

Si los bienes no cruzan las fronteras, lo harán los soldados.

— FRÉDÉRIC BASTIAT

Spanish: Bestow great attention on this and endeavor to acquire an accurate knowledge of it. Our future connections with Spain and Spanish America will render that language a valuable acquisition.

— THOMAS JEFFERSON, 1787



Integridad y ética empresariales

The time is always right to do what is right.

— MARTIN LUTHER KING

Traduzca al español esta frase célebre y comente su validez para el mundo de los negocios u otras profesiones, con algunos ejemplos.



Liderazgo

El pesimista se queja del viento. El optimista espera que cambie. El líder arregla las velas.

— JOHN MAXWELL

¿Qué significa la metáfora del viento y las velas? Explique en otras palabras las diferencias entre el pesimista, el optimista y el líder. Comente con algunos ejemplos la validez de esta cita de liderazgo para el mundo de los negocios u otras profesiones.

1-1 PREGUNTAS DE ORIENTACIÓN

Cuando lea la sección «Lectura comercial y cultural» y repase el glosario de términos y conceptos fundamentales al final del capítulo, piense en las respuestas a las siguientes preguntas.

1. ¿Qué diferencias hay entre la economía y el comercio? ¿Y entre el significado de las palabras «economizar» y «comerciar»? ¿Qué quieren decir las siguientes frases: «tiene un precio muy económico», «ha sido un verdadero éxito comercial», «hoy no hay comercio»?
2. ¿En qué se diferencian el comercio nacional y el internacional? ¿Cuáles son algunos ejemplos de cada tipo de comercio?
3. ¿Qué son el comercio «verde», el comercio sostenible y la ética empresarial?
4. ¿Cuáles son algunos ejemplos de los siguientes términos: bienes, casa matriz, distribución de recursos, escasez, inflación, mano de obra, materia prima, mercado, trabajo?
5. ¿Qué son la exportación y la importación? Además de importar productos, ¿piensa usted que los países también importan mano de obra y trabajo intelectual? Comente con ejemplos.
6. Las industrias mineras, manufactureras y de construcción se dedican a la producción de bienes tangibles. ¿En qué se diferencian dichas industrias y el sector económico de servicios o de informática? ¿Cuál es la diferencia entre un producto y un servicio? Explique con ejemplos.
7. ¿Qué es el comercio electrónico? ¿Con qué frecuencia usa usted la computadora para hacer las compras? ¿Cuáles son algunas ventajas y desventajas de este tipo de compra? ¿Cómo es el servicio al cliente (*customer service*) electrónico?
8. Dé algunos ejemplos de «prácticas administrativas» o pasantías que usted conozca en el mundo de los negocios. ¿Cuáles son algunas profesiones que exigen un periodo de práctica antes de certificarse o titularse? ¿Lo exige (o lo ha exigido) su propia carrera universitaria? ¿Cuáles son las ventajas de hacer una práctica profesional antes de graduarse o licenciarse? ¿Y los retos de hacer una pasantía?
9. ¿Qué es el liderazgo? ¿Cuáles son cinco atributos clave de un/a líder? ¿Tiene usted los atributos que se requieren para ser buen/a líder? ¿Cuáles son? ¿Cuáles necesita desarrollar más? ¿Tiene un plan para desarrollarlos? Explique.
10. ¿Qué son la integridad y la ética moral? ¿Piensa que la integridad y la ética, en los negocios o en cualquier otra profesión, son importantes? Comente con ejemplos. ¿Qué es la RSE o RSC? ¿Piensa que lo ético es sinónimo de lo legal o no? Explique con algún ejemplo.
11. ¿Cómo se dicen los siguientes números en español: 1/4; 1/3; 1/2; 127; 544; 7,041; 32,983; 636,482; 1,982,149; 682,555,999; 7,777,777,777? ¿Cómo se escriben con palabras? ¿Cómo se dicen los siguientes años en español: 1621, 1995, 2003, 2018? ¿Cómo se escriben?

12. ¿Cómo se escribe el número mil en Colombia, México, Perú, Argentina, España y Costa Rica? ¿Cómo se pueden expresar de otra manera: las 16 horas con 30 minutos, las 22 horas con 50 minutos, las cinco de la tarde y las nueve y media de la noche? ¿Cómo se escriben con números las fechas: 5 de mayo de 2017 en México, 8 de septiembre de 2014 en Bolivia y 9 de agosto de 2018 en los Estados Unidos? ¿Cuántos kilos pesa aproximadamente una máquina de 300 libras? ¿Cuántos kilómetros hay en un viaje de negocios de 500 millas? ¿Cuál es la temperatura media en Asunción o en Buenos Aires durante el mes de diciembre?
13. En el mundo hispano, ¿qué nombre tiene y cuándo se celebra *April Fools' Day*?
14. En la cultura hispana, ¿cuál día de la semana normalmente equivale al día de la mala suerte, que es el viernes 13 en los Estados Unidos?

LECTURA COMERCIAL Y CULTURAL

Los contextos del comercio global

La información presentada en este primer capítulo es importante porque establece el contexto fundamental —macroeconómico, geográfico, demográfico, lingüístico y cultural— de los temas sobre comercio y sobre los países que luego se tratarán a lo largo del texto. Nuestro gran tema es el mundo hispano y el idioma español (el castellano) para los negocios, tanto a nivel nacional como internacional. Al referirnos a lo nacional, se tratará no solo de cada uno de los veinte países hispanohablantes del mundo y de Puerto Rico, estado libre asociado (*Commonwealth*) de los Estados Unidos, sino también de la realidad económica hispana en los Estados Unidos de América (EUA, EE. UU., EE.UU., EEUU o EU), donde la población hispana estadounidense cobra cada día mayor importancia económica y sociopolítica. Además, el marco general de *Éxito comercial: Prácticas administrativas y contextos culturales* se caracterizará a lo largo del libro por consideraciones de liderazgo, integridad y ética empresariales, atributos clave para los líderes, actuales y futuros, en esta época de globalización tan rápida, competitiva y continua que nos ha tocado vivir.

La economía global

La economía global, un fenómeno que sigue en plena marcha, define nuestra época actual. La globalización o mundialización se ve todos los días en el comercio, la telemática (Internet, páginas web y aplicaciones móviles), la producción internacional (ya es difícil hablar de un producto fabricado en un solo país o con componentes manufacturados y ensamblados en un solo país) y la oferta de bienes y servicios a consumidores y a usuarios de todas partes del mundo. Puesto que los vendedores (exportadores), compradores (importadores) e intermediarios comercializan un sinnúmero de artículos para satisfacer las necesidades y los deseos de los consumidores y usuarios, el transporte o la distribución internacional

BREVE VOCABULARIO ÚTIL

bienes (m)	goods, assets
cambio de divisas	currency exchange
casa matriz	main office
elaborar	to manufacture
éxito	success
gerencia	management
liderazgo / liderato	leadership
mano de obra (f)	labor, manpower
mercancía	merchandise, goods
moneda nacional	currency
oferta	offer, sale, supply
pasantía	internship
práctica	practice, internship
Producto Interno Bruto (PIB)	Gross Domestic Product (GDP)
recurso	resource
sucursal (f)	branch office

PARA PENSAR

Uno de los aspectos más significantes, y a veces muy controvertido, del comercio internacional es el nivel de pobreza de un país, que aumenta y disminuye según el éxito del país en sí. La pobreza no es una condición que solo existe en los llamados «países pobres», también existe en los países ricos, aunque de manera menos visible. El Banco Interamericano de Desarrollo (BID) trata el tema del desafío que plantea la pobreza en los siguientes dos párrafos.

Para analizar claramente el problema de la pobreza debe, primero, acordarse qué se entiende por pobreza. Según la definición básica, es la falta de acceso o dominio de los requisitos básicos para mantener un nivel de vida aceptable. Esto significa que una persona es pobre si no tiene suficiente comida o carece de acceso a una combinación de servicios básicos de educación, atención de salud, agua potable, sistemas de saneamiento adecuados y un lugar de residencia seguro. Generalmente los economistas usan el ingreso como medida representativa de la pobreza porque brinda los medios para asegurar la atención debida a las demás necesidades básicas. Por tal razón, la mayoría de las estrategias para combatir la pobreza, incluida esta, dedican suma atención a la generación de ingresos como la principal solución del problema.

Desde el punto de vista del ingreso, la estrategia básica de eliminación de la pobreza consiste en ayudar a los pobres a ganar lo necesario para salir de esa situación. Para lograrlo, la economía debe aumentar el número de empleos disponibles y la productividad

o el potencial de ingresos de los pobres que acceden a esos empleos. La mayoría de esos empleos se suscitará en el sector privado y corresponde al gobierno elegir las políticas que inclinen al sector privado a crear empleos mejor remunerados para los pobres¹.

1. ¿Cómo define el BID la pobreza?
2. ¿Cuáles son algunos indicadores clave para saber que una persona es pobre? ¿Puede nombrar otros indicadores que no se mencionan en el texto anterior?
3. ¿Por qué los economistas políticos usan el ingreso como medida de la pobreza?
4. Según el pasaje, ¿qué debe producir en mayor número la economía y cuál es el papel del gobierno?
5. ¿Dónde y por qué existe la pobreza en América Latina? ¿Existe en un país «rico» como los EUA, Francia, Alemania o Japón? ¿Se da más entre los inmigrantes? Comente.
6. ¿Piensa Ud. que la pobreza afecta más a ciertos sectores de la población, como las mujeres, los niños o los indígenas? Comente.
7. ¿Se puede hallar una solución para la pobreza mundial? Comente.
8. ¿Qué quiere decir «desarrollo sostenible» y por qué es importante este concepto cuando se habla del persistente problema de la pobreza?
9. ¿Qué responsabilidad tienen las naciones ricas con las naciones pobres?

¹ «Estrategia para reducir la pobreza», Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Departamento de Desarrollo Sostenible. Reimpreso con permiso.

de mercaderías (la logística) cobra mayor volumen año tras año. Los recursos naturales y las materias primas de un país se elaboran, transforman o ensamblan en otro país, que luego los comercia con más países. En el mundo de los negocios, la escasez de cualquier recurso, producto o servicio en cierto lugar se resuelve con la disponibilidad o la abundancia del mismo en otra parte. La oferta y demanda determinan los precios de los bienes y mercancías. Es decir, si hay escasez de petróleo, trigo o automóviles, suben los precios de estos productos, porque los consumidores están dispuestos a pagar más para conseguirlos en el gran mercado caracterizado por la competencia, la oferta y la demanda.

Hay un continuo movimiento internacional de mercaderías, servicios, capital, trabajo y trabajadores, como la mano de obra que importan ciertos países para ayudar a sectores nacionales, tales como el agrícola o el manufacturero. Administrar con eficacia las empresas y los recursos humanos representa un desafío más apremiante para los gerentes en la época global, ya que es necesario comunicarse en otros idiomas, lo que implica comprender otras culturas. Las diferentes industrias compiten y se complementan en el mercado mundial, donde las monedas nacionales de los diferentes países (y el cambio de divisas) son factores muy importantes cuando se considera el riesgo de la inflación y la hiperinflación. En definitiva, el comercio nacional o subnacional (regional, estatal o local) opera como parte de la economía global. Es decir, que lo que antes era nacional o local, se ha convertido en una actividad multinacional, transnacional o supranacional, de forma que impera una nueva realidad comercial que se puede caracterizar como «glocal», una combinación de «global» y «local». La casa matriz de una empresa puede tener varias sedes, sucursales y filiales en diferentes partes del mundo. Y en el futuro, siempre se vislumbran adelantos tecnológicos, de infraestructura y de capacidades logísticas, mayor desarrollo del comercio electrónico y rápido crecimiento de la población mundial, que empieza a aumentar por mil millones de personas cada quince años, con aún más retos y oportunidades para los líderes y gerentes de nuestro futuro global. También existen los retos de desarrollar el comercio «verde» (ecológico) y sostenible, y de inculcar la ética empresarial en nuestros líderes. Asegurarse hoy en día del éxito comercial en la economía «glocal» requiere el conocimiento de las prácticas administrativas del mundo de los negocios, así como también de los diferentes contextos lingüísticos y culturales en los cuales se realiza el comercio. El propósito de este proyecto es ayudar a lograr dicha comprensión, con un énfasis en el mundo hispano y el idioma español.

Liderazgo, integridad y ética empresariales: Atributos clave para nuestros futuros líderes

El *Diccionario de la lengua española* define el liderazgo o liderato como la «condición de líder, persona a la que un grupo sigue, reconociéndola como jefe u orientadora»². Algunas frases célebres ayudan a aclarar más el espíritu, las motivaciones y la conducta de los líderes. Aníbal, general y estadista cartaginés, anunció: «Hallaré un camino o me lo abriré». El gran escritor y poeta cubano José Martí, declaró que «Para ir delante de los demás, se necesita ver más que ellos». Benazir Bhutto, la primera mujer que ocupó el cargo de Primer Ministro de Pakistán, sostuvo que «El liderazgo es un compromiso con una idea, un sueño y una visión de lo que puede ser». El padre Theodore Hesburgh, exrector de la Universidad de Notre Dame, planteó que «La verdadera esencia del liderazgo radica en que usted tiene que poseer una visión». Nelson Mandela, el primer presidente de Sudáfrica elegido democráticamente

² <http://www.rae.es>, 22ª edición.

mediante sufragio universal, dijo que «Siempre parece imposible hasta que se hace». Otras citas célebres incluyen las siguientes:

La tarea de un líder es llevar a su gente de donde está hasta donde no haya llegado jamás. (Henry Kissinger, exsecretario de Estado de los EUA)

Si tus acciones inspiran a otros a soñar más, aprender más, hacer más y ser mejores, eres un líder. (Jack Welch, exgerente general de *General Electric* y «el manager más exitoso del siglo XX», según la revista *Fortune*)

La innovación es lo que distingue al líder de sus seguidores. (Steve Jobs, cofundador de *Apple*)

Gestión es hacer las cosas bien, liderazgo es hacer lo correcto. / La excelencia de un líder se mide por la capacidad para transformar los problemas en oportunidades. (Peter Drucker, gurú de la gerencia como disciplina)

Un líder es alguien a quien sigues a un lugar al que no irías por ti mismo. (Joel Barker, visionario)

Piensa, cree, sueña y atrévete. (Walt Disney)

Brian Tracy, especialista en la capacitación profesional, concluye que «La integridad es la cualidad más valiosa y respetada del liderazgo». El liderazgo, entonces, se relaciona con los siguientes atributos: ver más que los otros, abrir caminos, comprometerse con una idea, soñar, tener una visión, valorar y facilitar la innovación, entender lo que puede ser, crear oportunidades, realizar, empujar y guiar a otros, inspirar, atreverse, dar el ejemplo, ser seguido, hacer, transformar, demostrar integridad y respeto. En suma, los famosos versos de Antonio Machado, el gran poeta español, nos sirven muy bien en este contexto: «Caminante (líder) no hay camino, se hace camino al andar»³.

La ética empresarial, ligada con el liderazgo, se puede definir como el conjunto de principios —o el código de integridad— que rige la conducta tanto de una persona como de una empresa. La ética empresarial se basa en un conocimiento moral entre el bien y el mal y se demuestra con decisiones que favorezcan al bien. La *International Trade Association* del Departamento de Comercio de los EUA ha publicado *Ética empresarial: Manual sobre la administración de una empresa comercial responsable*, con el fin de impulsar «los valores básicos de honestidad, confiabilidad, justicia y autodisciplina» y ayudar a las empresas en todas partes del mundo a desarrollar «un clima de excelencia para sus empleados, accionistas y comunidades y contribuir al bienestar económico de sus países»⁴. La ética empresarial se relaciona hoy en día con el concepto de Responsabilidad Social Empresarial (RSE), definida por el Banco Mundial de la siguiente manera: «Hacer negocios basados en principios éticos y apegados a la ley... a favor del equilibrio entre el crecimiento económico, el bienestar social y el aprovechamiento de los recursos naturales y el medio ambiente»⁵. Cabe recordar aquí que lo ético

³ Fuentes: <http://www.emprendovenezuela.net/2011/09/16-frases-celebres-sobre-el-liderazgo.html>;
<http://www.emprendovenezuela.net/2012/08/frases-celebres-sobre-el-liderazgo-2da.html>;
<http://www.liderdeproyecto.com/frase/>

⁴ http://www.ita.doc.gov/goodgovernance/adobe/Bus_Ethics_sp/Business_Ethics_Spa.pdf

⁵ http://siteresources.worldbank.org/CGCSRLP/Resources/Que_es_RSE.pdf

no es sinónimo de lo legal. Con respecto a la RSE, también conocida como Responsabilidad Social Corporativa (RSC), «hoy en día las empresas son cada vez más conscientes de la necesidad de incorporar las preocupaciones sociales, laborales, medioambientales y de derechos humanos, como parte de su estrategia de negocio»⁶. En definitiva, lo ideal en el mundo de los negocios sería siempre desarrollar el liderazgo de buen carácter, es decir, un liderazgo tanto individual como empresarial imbuido de integridad. Con este tipo de liderato, pueden ir codo con codo la ética y las ganancias empresariales. Además, la buena reputación de los EUA y de otros países en la economía global competitiva, de hoy y mañana, dependerá en gran medida del ejemplo ético de sus líderes. No se puede apuntar a nada menos como meta compartida mundialmente, ya sea para el mundo de los negocios o para cualquier profesión.

El comercio y los números: Una lingua franca no tan sencilla

Los números constituyen la *lingua franca* o idioma universal del comercio y de la economía. Permiten calcular, medir, comparar, informar, planear, asesorar y tomar decisiones con respecto a las diferentes situaciones comerciales y económicas. Pero la representación numérica en el inglés de los EUA puede variar bastante de los modos de presentación usados en el mundo hispano. Se trata de una importante diferencia cultural. Por ejemplo, para indicar la fecha de un envío de mercancía o de un documento comercial, la fecha del día 4 de mayo del año 2015 se escribe en los EUA como 5/4/15 (mes/día/año). En el mundo hispano, se escribe 4/5/15⁷, es decir, primero se indica el día y luego el mes.

A veces, la diferencia cultural en la expresión numérica también puede verse en los horarios y la programación. En un viaje de negocios en los EUA, por ejemplo, la hora de salida de un vuelo o un tren se expresaría normalmente en términos de las nueve de la mañana (9 a.m.), las tres de la tarde (3 p.m.) o las ocho y cuarto de la noche (8:15 p.m.). En el mundo hispano, en un aeropuerto o en una estación de trenes (ferrocarril) o de autobuses, suele usarse el horario militar de 24 horas, tal como se hace en España; es decir, las tres de la tarde se anunciarían como las 15 horas y las ocho de la noche serían las 20 horas. De manera semejante, una presentación de negocios programada para las 5:30 de la tarde en los EUA podría expresarse en español como las 17:30, 17h30, 17'30 o 17,30.

También existen notables diferencias al hablar de pesos y medidas. En los EUA, se usa el sistema británico, mientras que en los países hispanos se usa el sistema métrico decimal (europeo). En el sistema métrico decimal, la unidad básica es el número diez y sus múltiplos o partitivos: 10, 100, 1,000 y 10,000, 1/10, 1/100, etc. En los EUA, el peso se expresa en libras y onzas (la computadora pesa solo cinco libras, ese hombre pesa 180 libras), mientras que en los países hispanos se usan gramos y kilogramos (1 gramo = 0.035 onzas y 1 kilogramo = 2.2 libras). Así que la computadora mencionada pesaría 2.3 kilogramos o kilos y

⁶ <http://www.latirajala.org/taxonomy/term/44>

⁷ También 4-5-15, 4.5.15 o 4-V-15.

el hombre pesaría 82 kilos. En los EUA, el volumen se mide en galones, cuartos y pintas, mientras que en los países hispanos se usa el litro. Y las distancias y los tamaños (longitud, altitud, altura, talla, estatura) se expresan en los EUA en pulgadas, pies, yardas y millas, mientras que en los países hispanos se usan centímetros, metros y kilómetros. Por ejemplo, una distancia de cinco millas se traduciría a 8.1 kilómetros (1 milla = 1.61 kilómetros). Cuando se conduce un coche en España o un carro o auto en Hispanoamérica, en lugar de ver una señal de velocidad máxima de 60 millas por hora, tradicionalmente se vería una de 100 km/h. (Véase el Apéndice 3 para más información sobre las medidas).

La manera en que se expresa la temperatura constituye otro ejemplo. Supongamos que en el mes de enero usted hace un viaje de negocios de Chicago a Buenos Aires. Cuando el avión aterriza, el piloto anuncia una temperatura de 30 °C. Usted se felicita por haber traído un buen abrigo de invierno. Sin embargo, al desembarcar nota inmediatamente que hace mucho calor. ¿Qué ocurre aquí? ¿Se equivocó el piloto? En primer lugar, en el hemisferio norte, el invierno se da en los meses de diciembre, enero y febrero. Por eso, hace frío en estos meses en ciudades como Boston, Minneapolis o Madrid. Sin embargo, en las ciudades del hemisferio sur, como Montevideo, Buenos Aires o Santiago, el invierno tiene lugar en los meses de junio, julio y agosto. En segundo lugar, el piloto anunció la temperatura usando la escala de grados centígrados, de modo que los 30 °C eran 90 °F, ¡un calor agobiante! Hay que recordar que en los EUA se usa el sistema Fahrenheit para las temperaturas, mientras que en los países hispanos se usan los grados Celsius. Por cada nueve grados en la escala Fahrenheit, hay cinco Celsius. La fórmula para hacer la conversión de Fahrenheit a Celsius es: $(^{\circ}\text{F} - 32) \times 5/9 = ^{\circ}\text{C}$, o $(\text{F} - 32) \times 0.56 = ^{\circ}\text{C}$. Para hacer la conversión de Celsius a Fahrenheit, la fórmula es: $(^{\circ}\text{C} \times 9/5) + 32 = ^{\circ}\text{F}$, o $(^{\circ}\text{C} \times 1.8) + 32 = ^{\circ}\text{F}$. Así que las temperaturas medias de México, D.F. (Distrito Federal, la capital) serían 55 °F o 13 °C en enero y 70 °F o 21 °C en julio. En Madrid, en el mes de enero, serían 42 °F o 6 °C y en julio, 80 °F o 27 °C.

El hombre o la mujer de negocios que viaja al exterior también tiene que conocer las diferencias culturales en el uso y el simbolismo de los números, como las que surgen en el calendario. Por ejemplo, el día de la mala suerte en los EUA es el viernes 13 de cualquier mes, pero en los países hispanos suele ser el martes 13 (como dice el refrán «En martes trece, ni te cases ni te embarques»). El *April Fools' Day*, que se celebra en los EUA el primero de abril, se celebra en el mundo hispano como el Día de los Santos Inocentes, el 28 de diciembre. Y, por supuesto, el 4 de julio, que es el Día de la Independencia de los EE. UU., no se celebra como el Día de la Independencia en el mundo hispano. Por ejemplo, en México es el 16 de septiembre; en Ecuador, el 10 de agosto y en Paraguay, el 14 de mayo.

Otra importante diferencia cultural es la expresión de los números grandes como *billón* y *trillón* cuando se habla del Producto Interno Bruto (PIB) o Producto Nacional Bruto (PNB) de los países. En el inglés de los EUA, el número 1,000,000,000 se expresa como *billion*, pero en español normalmente se dice mil millones. En el inglés de los EUA, el número 1,000,000,000,000 se lee como *trillion*, pero en español normalmente se lee como un billón o millón de millones. Así que hablar del PIB de un país —\$18.6 billones de dólares para

los EUA o \$410 mil millones de dólares para Perú en 2016— requiere prestar atención al contexto cultural en el cual se indican los grandes números. Para resumir véase la tabla:

Número	En inglés (EUA)	Normalmente en español
1,000,000 (seis ceros)	<i>million</i>	millón (millones)
1,000,000,000 (nueve ceros)	<i>billion</i>	mil millones o millar(es) de millón
1,000,000,000,000 (doce ceros)	<i>trillion</i>	billón (billones) o millón de millones

Otra cuestión importante en la manera de escribir los números. Tiene que ver con las diferencias entre el uso de la coma y el punto para indicar números grandes (millares, millones, millares de millón, etc.) y decimales. En los EUA, el número mil se escribe 1,000 con una coma, un millón con dos comas (1,000,000) etc., y los decimales y las cifras de dinero con un punto (\$1.00, \$10.00 o \$100.00). En español, según el país, se puede expresar de modo contrario: 1,000 (mil en los EUA) se escribe 1.000 (con punto) y \$10.00 (diez dólares en los EUA) se escribe \$10,00 (con coma). Algunos países hispanos usan el mismo sistema que los EUA, pero otros no. En general, en América del Norte y en Centroamérica se usa el sistema de los EUA: la coma para indicar millares y el punto para indicar decimales. Al contrario, en España y América del Sur suele usarse el sistema europeo: el punto para indicar millares y la coma para indicar decimales. A continuación, se brinda un resumen del uso en los diferentes países hispanos.

Mil 1,000 (con coma) \$10.50 (con punto)	Mil 1.000 (con punto) \$10,50 (con coma)
EUA	Argentina
El Salvador	Bolivia
Guatemala	Chile
Honduras	Colombia
México	Costa Rica
Nicaragua	Cuba
Panamá	Ecuador
Perú	España
Puerto Rico	Guinea Ecuatorial
República Dominicana	Paraguay
	Uruguay
	Venezuela

Fuente: Angel Rivera, *CATI Quarterly*, primavera 1995.

*En este libro, se usará el sistema de la primera columna —el sistema de EUA y México— porque México es el país hispanohablante más grande del mundo.